

Questo raro libretto è stato digitalizzato e pubblicato da

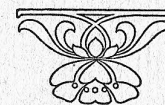
www.torah.it

a Gerusalemme nel 2016 -5777

CRESCENZO DEL MONTE

SONETTI

GIUDAICO - ROMANESCHI



ROMA - 1908

*Stampati in 200 esemplari numerati e firmati
dall'autore.*

N. 87



PROPRIETÀ LETTERARIA
LE RIPRODUZIONI SONO VIETATE

*Nel 1927, nella "Premessa" al suo primo libro di sonetti
giudaico-romaneschi, Crescenzo Del Monte scriveva:*

*"Nel 1908 feci stampare i primi venti di questi sonetti in
un numero ristrettissimo di copie che distribuii agli
amici..."*

LA PIZZA

Statte zitto, che jó a la *miscmarà*
C'è stata certa pizza, che, mommò,
Era meglio de quella, che *Masngkò*
Portà *Sciabbadd'* entrant' a la *callà*

T'abbasti questo, che *robbi Chaskià*
S'è impito li saccocci; e un'altro po',
Fra 'esso, lo *sciammàsce* e *Scialomò*,
Manco lo piatto faven' aresta' !

N'aio portato sette quarti qua,
Drent'a sto fazzoletto; cosa vo',
De più nun ce ne so' pututi entra' !

Ma, un'altra volta, ben me faccio da',
Per vita tu' e mia, quello ponzò
De testa de quinatema Sarà.

LO SCIABBÀDDE

« Canchera negra, levete de là.
T'a, p' 'oo nome de Dio, faccio vede'!
Varda *chherpà*, ch'è questa qua, ma eh!
De *Sciabbàdde*, vedella cucina'! »

« Ma statte zitta, ma me lassi sta' ?
Stae' mal de còrpo, ma chi male c'è
A scallasse 'na goccia de cafè?!
Ma cos'è meglio, 'a famme reggetta'? »

« Bévet'un micchiér d'acqua, mordedi,
Te fa bene listesso, se nun più;
Ma no, che t'aio da vede' così!

De *Sciabbàdde*! Ma eh!? Ma 'o sa', tu,
'O sa', *Sciabbàdde*, tu, cosa vo' di'?!
Gran fatto strano, mò, 'sta gioventù! »

LA MAZZÀ

Per vita de Jodditta, assaia qua.

Dimme se meglio nun ze pò senti'!
E Abbramme ha avuto l'anema de di'
Che nun aio scolato 'sta *mazzà*!

Ma niente, niente! è provio, mordedi,
Ch'é un omo strano, è, quell'omo là.
Mò ch'è *Pèsechhe*, pói, che lo magna'
L'è greve, l'ha da recaccia' co mi!

E nu' la vo' capilla, nu' la vo',
Che nun ze pò scola' tanto, perchi
'Nfóca lo còrpo, pói; ma chi ce pò!

Io, matta! Ch'avrio da falli fa'
Quello che vo'; cosa me 'nporta a mi!?
Ohé! dopotutt'è sia 'a sanità.

'A MILÀ

'Un ce nòce e 'un ce coce, *Mattatià*
Stava da ben'e meglio, l'altro dì,
Colla moglie e li figli alla *milà*,
Quant'ecchete, se vede tramorti'!

Figuret'un pò tu, chi stava là!
Eh! cosa vo', se volzen'a mori'!
..... Pói nun fu niente, già, ma là per là,
Parze, mai sia, che se n'avess' a i'!

Basta, frattanto, la *milà* arestà
— Tanto fu lo gelore d' 'oo *robbi* —
Mezza fatta, così, e mezza da fa'.

E mò quello mmammino sta così,
Bangkavonòdde, che gnisciuno sa
Se esso sia *ngkarèlle* o sia *ngkivri*.

L'ACHLÓNE

Quello jodìo ch' 'oo chiameno l'*Achlóne*,
Che fece la scommessa co Pacchiano
De magnasse pe cena sano, sano,
Un bigonzo de fichi e un ciammellone,

Mèh..., ha ditto mò lo mmedeco a Morone,
Che ses' 'aa sfangka, ha da èsse un caso-strano!
'Un c'è più cosa falli! E mò sta 'mmano,
Esso con esso, de *robbi* Abbrammone!

Bene ce lo diceva Leonora
Allo pasto de nozzi de Santoro:
« Tu pe la gola iristi a la mmalora »!

'Un ze sent'altr'a di' p' 'aa Regginella!
Un omo ch'er' un Cesere! er' un toro!
Dove' ffini' così, de cacarella!

'A MISVÀ

« Mò è passata da Piazza 'na *Misvà*.
Fora te sia lo male, me sa' di'
Chi è ito a la bon'ora? » « Nu' lo sa'!
— Che solo se ne vaia — Abbram Davi'. »

« Chi!? 'o *sciammàsce*! Era vécchio, mordedi!
Tal zorte avess'avuto *Chalignà*,
Che tanto lesto m'ebbe da fini',
Benedetto pozz'esse dove sta! »

« Meh, più se sta a 'sto monno - 'un lo sa', tu? -
Più così negri s'hanno da vede'!
Basta, lassamo fa' a Quello Lassù;

Mò nun entramo in 'sti discorzi, mò;
Parlamo un po' de così alegri. Ante',
Chi *mongkèdde* s'aspetta, dimm' un po'? »

'A FAMIGLIA D' 'AA VEDEVA

Strùa me morze d'un male a li budella
E me lassà co un maschio de *minnianne*,
Che, Dio lo salvi, me ve' su *chazzànne*,
E tre femmeni: Sole, Luna e Stella.

Stella sparte li stracci da Susanne;
Luna rennaccia (e mò, a la Regginella,
Ha recosit' un sgarro a 'na zitèlla,
Che sfid''à retrovaccell'a 'o *chatànne*!)

Sole sta a rappezza' li sacchi rotti
Jó da Chaccione; e io, quanno me c'esce,
M'ingegno a revolta' àbbeti e cappótti

E a Mercato, co un po' de *debburrimme*,
Co l'aiuto de Dio, sempre me reèsce
De dalli via pe nóvi a li *ngkarlimme*.

'I DO' CANCHERI

Dici che alla funzione in casa *Sèd*
Te pareveno do' *bangkavonòd!*
Ma bisogna vedelli lo *mongkèd*
A Scola tutt'e dói, chi *chanuccòd!*

Essa, co quelli cianchi fatti a *chhèd*
E do' penni, che so' do' *sciofaròd!*
E la matre, co un sciallo, ch'è un *tallèd*
E cérti fiócchi, come *zizzidòd!*

E, malora, fu poco *scechorùd*
Fu, de vede', lo dì de lo *Berìd*,
Lassù, que li do' facci de *ngkaniùd!*

Come s'ii vedde 'nnanzi, fi' a *David*
Me disse: Stella mia, famo *resciùd*,
Ch'ecco 'o retratto d' 'oo *tangkanìd*

LO PARENTATO

« S'è fatt'un parentato » « Chi è? » « *Channà*,
Quell'accessa d' 'aa figlia de Davi' »
« Quell'ancennore! E lasseme senti',
Chi ha pigliato? » « Lo figlio de *Sunchà*. »

« Uh! uh! Chi negr'accatto, mordedi,
Ch'è it'a fa' que lo zitèllo là! »
« Negro, per vita tua! » « E la *callà*,
Cosa dice? è contenta? » « C'è da dì! »

« Ma vard'intanto, chi *mazzàlle*, eh,
Malor' e malacuria! E dimm'un po',
Dè chi è stato giudizzio? » « De *Moscè* »

« Chi dota ha avuto, dí, sa' niente? » « No.
Ma chi malanno vo', ch'aia d'ave'!?
Quelli quattro *ghinnimme* che ce so'? »

LO SPASSO

Fùstem' io, Donn' e lo *chatàanne*, quelli
D' *Urièlle*, e li *Ngkuzzièlle* e li *mmammini*.
Jistem' all' ostaria de li Tre Pini.
Ce portastemo fi' a li pagnottelli. (1)

Avestemo salame, carscioncini,
Un bon tiano d'abbacchio, do' torzélli,
Taratufel' arosti, cacciunélli
Fraveli, vin *cascèrre* e biscottini.

Un pasto, bene mio, che manc' un re!
E quanno revenistemo jó *'ngkètte*,
Ce fermastemo, primo, a lo cafè;

Forzielomale Strùà, pói, ce portà
Su da esso e là, pe forza, volze mette
Un tortiglione 'mman' a la *callà*.

(1) Gli Ebrei nei loro *spassi* (desinari campestri) usano portar seco la maggior parte delle vivande, onde all'oste non resta da fornir loro quasi altro che il vino... e il servizio.

'A COSTIONE

I.

« E, Perla negra, negra, dí ve' qua,
Cancher' amar' e acerba, sent' un po',
Chi è stata, di', ch' è ita a di' a *Masngkò*,
Ch' ae' messo male 'n testa a la *callà* ?!

'H! che Dio te lo pozza fa' prova'
A ti, a essi e a quanti ce ne so',
Tutto lo male che, 'nzinent' a mò,
Pe 'sta ciarla ai' avuto da passa'!

A mi, se dice ch' ae' sparato! A mi!
Quanno che manco te lo sogni, tu,
Cos' aio fatto io, pe recopri'!

... Ah! chi.? Vo' sape' chi, l'ha messa su?
Lo sacc' io, chi è 'sto chi: Chi dice chi!!
E perd' 'oo fiato, 'un me fa di' de più ».

II.

« Ah! che pozzi resta' gelata là,
Faccia de *manzertà*, ch'altro nun zi'!
Ma eh!? Primo essa fa lo male, fa,
E pói butta la bega addóss' a mi! »

« Si! Tu si' stata, a dill' a Donna, si!
Chè così Dio me dia la sanità!
C'è chi t' ha visto, sa', che lo pò dì!
C'è chi t' ha 'nteso, c'è, che pò parla'!

... A chi, la stroppi?! A chi, la cionchi, eh?!
Tètte li mani a ti, frèvete, aóh!
Ché io te pisto come l'ùa, véh!

... Freve te vengka, da buttatte jó!
Che gran dolore n'aio da vede'
De figlieti e de chi bene te vo'! »

III.

« O..., lassemeli sta', figliemi, sa',
Ch'io t' a, pe quello Dio, strozzo! « Chi!? Tu!
Mè, lest', eccheme qua, vemm'a strozza'!. »
« Lasseme, Ricca, nun m'arègge più,

Levete, ché la voglio sfraggella'! »

« E rompete lo cóllo, avante, su!
Te', 'ntanto, boia, te'! Te', piglia qua!
Te', faccia 'amara! Te', assassina! Ppu!!! (1) »

« Àio!... So' mórta!... Oddio!... » « Te', porca, te'!
Strilla, mò! urla, mò! » — Lassela i'! —
— Fermete! — Basta! — Aiuto! — Elia! — Moscè!

— S'acciuffeno! veniteli a sparti'! —

— Se scanneno! veniteli a tene'! —

— Genti, cureti! — Elia...! — Moscè...! — Davi'...!

(1) Le sputa in faccia.

IV.

C'è stat' una costione, mo', quajó,
Mah.... una costione atroce, mordepa',
Fra la figlia de Stella *Chanuccà*
E la nore de Stère Picciachó.

Com' hanno comenzato, nun ze sa.
Qualche scianuglio c'era già, però,
Da quanno che trovareno *Masngkò*
Co Bemmenuta sott' a la *succà*.

Basta, comunque sia, il fatto si è,
Ch'hanno mess' un *Bavèlle* da quassù,
Ch' er' un spettachel', era, de vede'!

Quel che da bocca se so' fatti isci',
Ribbecca mia, chi t' 'oo sa di' più!
Se poteva paga', de sta' a senti'!

'UN CE LA PONNO

'Ngrazzia de Dio, so' ito fino là,
Me so' rotto lo cóllo fino su,
Busso, dico: « 'Nzor Tito? » « Nun c'è più. »
Me fa 'na *manzertà* d'una *guià*.

« È mórto! » « No! n'ùn abbita più qua. »
« E 'ndov' abbeta, allora? » Dice: « Uh! »
Nun c'è più capitato, da quaggiù....
I' 'un zo gniente. » E fa atto de sera'.

— Ah, tu voristi falla a lo *Ngkivri*! —
Penzo allora fra mi — Voglio vede'! —
E li dico: « Ciàì' qua certi quatri' »

Che l'avevo da da', ma se nun c'è..... »
Dice: « Ahh....., sor Tito dite? Allora, sì,
Entrate, entrate, ch'ecchelo che vie'. »

IV.

C'è stat' una costione, mo', quajó,
Mah.... una costione atroce, mordepa',
Fra la figlia de Stella *Chanuccà*
E la nore de Stère Picciachó.

Com' hanino comenzato, nun ze sa.
Qualche scianuglio c'era già, però,
Da quanno che trovareno *Masngkò*
Co Bemmenuta sott' a la *succà*.

Basta, comunque sia, il fatto si è,
Ch'hanno mess' un *Bavèlle* da quassù,
Ch'er' un spettachel', era, de vede'!

Quel che da bocca se so' fatti isci',
Ribbecca mia, chi t' 'oo sa di' più!
Se poteva paga', de sta' a senti'!

'UN CE LA PONNO

'Ngrazzia de Dio, so' ito fino là,
Me so' rotto lo cóllo fino su,
Busso, dico: « 'Nzor Tito? » « Nun c'è più. »
Me fa 'na *manzertà* d'una *guià*.

« È mórto !? » « No! nūn abbita più qua. »
« E 'ndov' abbeta, allora? » Dice: « Uh!?
Nun c'è più capitato, da quaggiù....
I' 'un zo gnente. » E fa atto de sera'.

— Ah, tu voristi falla a lo *Ngkivri*! —
Penzo allora fra mi — Voglio vede'! —
E li dico: « Ciàì' qua certi quatri' »

Che, l'avevo da da', ma se nun c'è..... »
Dice: « Ahh....., sor Tito dite? Allora, si,
Entrate, entrate, ch'ecchelo che vie'. »

LI PIDOCCHI' AREFATTI

Me venissenno tanti *berachòdde*,
E a essi tanti bóni *cholaimme*,
Pe quanti so' li sacchi de *mangkòdde*,
Ch' hann' arobbato que li *gannavimme!*

E mò che se so' fatti *ngkascirimme*,
Mò che tutti li vann' a fá *cavòdde*,
Mò ciànn' un' albaggia, 'sti *resciangkimme*,
Ciànn' una puzza, mò, *bangkavonòdde.....!*

Se potria recorda' quello *manzèrre*
De lo padre, che mò fa lo *gaðnne*,
Quanno stava da zìemi pe *chavèrre!*

'H! realzasse la testa zi' *Abbramme!*
E potesse vedello zi' *Griscionne*,
Come s'è revoltato lo *ngkolamme!*

'A MATRE

Chi è lo bello, chi è lo raro, eh?
Chi è lo spécchio de casa *Ngkavodià?*
Chi è lo *parizze*, chi è lo ladro, chi è,
Chi è l'*aróbba-core* de mammà?
.....E mò? E mò? In chi dà 'sto pianto, oéh!?
Ah, brigante! ah, jottaccio! vo' zinna'!
.....Nu' la vo'!... core mmio, ma chi cos'è?!
Uh, poveraccia mi! cosa sarà?

Cosa cià'? Cià' la bua? Dove, quajó?
Bellezza mia, dill'a mammà, quassù?
Nun cià' la bua! E allora, cosa vo'?

Sangkue mio raro, nun me fa' così!
Cosa vo'? lo bebbèllo? lo truttrù?
.....Si! Truccio-truccio-cavalluccio, si!

Qua (1). Ce penz'io, per ti!
« E la cavàlleria de Picciachó,
Picciachó, Picciachó..... » Ah, ridi mò?!

Eh, nénceco, che si'?
« E la cavalleria de Picciachó,
Picciachó, Picciachó..... » Ecchelo jóo.....!! (2)

(1) lo mette a cavalcioni sur una gamba, per farlo saltare in cadenza

(2) finge di lasciarlo cadere.

'A SOCERA ACCANTONATA

« 'Nzigni vedeva, Perna, fa senti',
Se sta 'mmastenno qualche parentato,
Che vedde la ti' nore Venardi,
'Mmottéca, a mucc' a mucco co 'o quinato? »

« A mi m'oo dice, figlia! Mò ha' trovato,
Che l'esce 'o fiato, a quella! Allora, si!
Tanto s'oo saccen'essa e qu'oo 'ncessato!
Cos'è, se vènn'a confida' co mi?

C'è, c'è, chi è 'o core sio; c'è 'a sora Lalla,
C'è l'oràchelo negro, puzzolente,
Ch'un ze fa passo senza konzultalla!

Ma io! Io, mò, chi so'? Io e *Scialòmm*
A casa nòstra, mò, 'un contamo niente.
Nun commannamo manc'a lo *macòmm*.

'A VÉDEVA SCONZOLATA

« Bona nova ce vengka, chi sarà?
Hanno bussato, va a responne, anté. »
« So' io, gnora Jodditta. Come va? »
« Dicemo bene. E voi, chi nova c'è? »

« Me manna gnora Agnèleca *Bind*,
Co tanti preghi, che vo' vede',
Sé Dio vo', tutti quanti alla *milà*,
Sciabbàd matina. Ciànnneréti, eh! »

« Manna Steruccia mia, pe i' là ce vo'
Lo cor contento; e io nun ce l'ae' più!
'Sti figli, si, c'irannò; ma io no.

Da che quella bonanema morì
— Che Dio m'oo faccia gode da Lassù —
Li *beriddi* 'un zo' ditti più per mi.

I FICHI D' 'OO BRUTTO ⁽¹⁾

« Ciàio robba per voi, gnora Sarina »
« Cosa c'è? » « ...Che nun c'è più caristia!
Che durasse, 'sta grascia, ce voria!
Vardati fichi, a un moécco la dozzina!

« Fa senti'... Um?!... Ma so' de stamatina? »
« Come no! L'ai', per vita vostr'e mia,
Portati giusto mò da Pescaria
Co lo pesce de gnora Quintillina. »

« Ah.....! da tale, 'sta cantra che t'appesta!
Varda desgrazzia! nun ne voglio niente.
Puzzeno de merluzzo, ch'è 'na pesta. »

« Come, 'sti fichi sanno de merluzzo!
No, mordevo' e mi! Già, nun ze sente,
E pói, li fichi so'? So' io che puzzo. » (2)

(1) *Lo Brutto* era un venditore girovago, il quale esercitava, insieme, i due mestieri, poco compatibili fra loro, di fruttivendolo e di pescivendolo.

(2) Storico.

www.torah.it